



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 24 September 2015 — No. 109**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Montpetit (Crémazie) made a statement to underline Childhood Cancer Awareness Month.

---

Mr. Leclair (Beauharnois) made a statement to pay tribute to Mr. Denis Lapointe, Mayor of Salaberry-de-Valleyfield.

---

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to congratulate the organization Perspective Carrière, recipient of the Medal of the National Assembly.

---

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to invite Quebeckers to the Festival Country Western de Montmagny.

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 30th anniversary of the Corps de cadets 3014 Marguerite-D'Youville.

---

**24 September 2015**

---

Mr. Carrière (Chapleau) made a statement to pay tribute to Mr. Gaston Carrière, President of Local 142 of the Resolute Forest Products plant in Gatineau.

\_\_\_\_\_

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate Mr. Roger Lagacé on the publication of his book entitled *Montréal-Nord raconte 100 ans*.

\_\_\_\_\_

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Father Jean Lafrance, founder of Œuvres Jean-Lafrance.

\_\_\_\_\_

Mr. Pagé (Labelle) made a statement to congratulate Mr. Nicholas Berrouard, winner of the Marathon Oasis de Montréal.

\_\_\_\_\_

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mr. Jean-Claude Parr, farmer and founder of Entreprises Claudelaine Itée.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Bureau du coroner.  
(Sessional Paper No. 1417-20150924)

---

Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Commission d'accès à l'information du Québec.  
(Sessional Paper No. 1418-20150924)

---

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Société québécoise d'information juridique.  
(Sessional Paper No. 1419-20150924)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère des Relations internationales et de la Francophonie.  
(Sessional Paper No. 1420-20150924)

**24 September 2015**

---

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire.

(Sessional Paper No. 1421-20150924)

---

Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;

(Sessional Paper No. 1422-20150924)

The 2014–2015 annual report of La Financière agricole du Québec;

(Sessional Paper No. 1423-20150924)

The 2014–2015 annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec.

(Sessional Paper No. 1424-20150924)

---

Mr. Poëti, Minister of Transport, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Ministère des Transports.

(Sessional Paper No. 1425-20150924)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 21 May 2015 by Mr. Drainville (Marie-Victorin) on funding the AccèsLogis Québec Program.

(Sessional Paper No. 1426-20150924)

## 24 September 2015

---

The President tabled the following:

A letter, dated 23 September 2015, he had received from Mrs. David (Gouin), about the interpellation by Québec solidaire;

(Sessional Paper No. 1427-20150924)

The 2014–2015 activity report of the Commissaire au lobbyisme du Québec;

(Sessional Paper No. 1428-20150924)

The 2014–2015 activity and management report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

(Sessional Paper No. 1429-20150924)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which held public hearings on 23 September 2015 within the framework of special consultations on Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent;

(Sessional Paper No. 1430-20150924)

The report from the Committee on Institutions, which held public hearings on 17, 18, 19 and 20 August and on 14, 15, 16, 22 and 23 September 2015 within the framework of special consultations on Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals.

(Sessional Paper No. 1431-20150924)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**24 September 2015**

---

At the request of the President, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Roy (Montarville) moved a motion concerning Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, together with Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved a motion concerning the transition allowance for resigning Members; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Drainville, Official Opposition House Leader, together with Mr. Charette (Deux-Montagnes), moved a motion concerning the transition allowance for resigning Members; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals; and to undertake clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries;



- Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures;
- Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec.

And by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committee:

- Committee on Institutions, to conclude its public hearings on privacy and the protection of personal information within the framework of a general consultation on the document entitled “Orientations gouvernementales pour un gouvernement plus transparent, dans le respect du droit à la vie privée et la protection des renseignements personnels”.

---

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings concerning the order of initiative on the living conditions of adults housed in residential and long-term care centres;
- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting and a public meeting to prepare public hearings within the framework of examination of the 2011, 2012, 2013 and 2014 reports on the implementation of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act*.

24 September 2015

---

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 2 October 2015, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) would question Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, during an interpellation on the Premier's admission that certain government cuts affect services to the public, including those directed at society's most vulnerable members, with direct consequences for Québec's students.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

---

At 11.18 o'clock a.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until the expiry of the time limit for receiving notices for debates upon adjournment.

---

**24 September 2015**

---

The proceedings resumed at 11.22 o'clock a.m.

---

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 29 September 2015 at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 11.22 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 29 September 2015 at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*